

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное агентство по образованию  
Курганский государственный университет**

**Кафедра английской филологии**

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

**Методические рекомендации по книге I. McEwan “Atonement”  
(аспект «Домашнее чтение») для студентов 4 курса  
специальности 031001 «Филология»**

Курган 2009

Кафедра английской филологии  
Дисциплина: «Английский язык»  
(специальность 031001 «Филология»)

Составитель: доцент, канд. филол. наук, О.А. Мальцева.

Утверждены на заседании кафедры: 17 марта 2009 г.

Рекомендованы методическим советом университета: 5 мая 2009 г.

Данные методические рекомендации разработаны для студентов 4 курса специальности 031001 «Филология». Предлагаемая разработка рассчитана на 50 часов учебных занятий. Целью методических рекомендаций является развитие способности анализировать текст и доказательно интерпретировать его содержание. Сопутствующей, но не менее важной целью, является развитие навыков спонтанного говорения на основе прочитанного, а также существенное расширение активного и пассивного словарного запаса студентов.

## PART I

### Chapter 1 (pp.3-17)

- I. Study the word “atonement” in the dictionary and say what you expect of the book with such a title.
- II. What did you get to know reading the blurb?  
How did it affect your expectations?
- III. Study all the unknown words.
- IV. Retell the chapter in brief.
- V. Say what you came to know about Briony, Emily Tallis, Cecilia, Leon, Lola, Jackson and Pierrot, Hermione, Cecil, Hardman, Danny.  
Speak about their family and social status.
- VI. Dwell on: - “The Trials of Arabella”
  - Mrs Tallis reads the play
  - Briony’s “luminous, yearning fantasies”
  - Briony’s room and her orderly spirit
  - considering the casting options
  - writing in Briony’s life
  - divorce and marriage in her understanding
- VII. Recollect situations with the following words:
  - tempest of composition
  - frustration
  - to guide smb. away from
  - affliction
  - to compel a reader’s respect
  - to be bound to speculate
  - to feel immune
  - a facility with words
  - tainted with condescension
  - particularly vulnerable to failure
  - to extend into term time
  - writing bout
  - to belong in the realm of disorder
  - insensitivity
  - to interpose
  - to confer
  - showing off
  - amenable
  - to be coerced
  - to have a full two years’ refinement weigh against smb.
  - to play one’s final card
  - to go back down the lines of branching consequences

- to confront
  - a chasm
  - inappropriately
- VIII. Describe the rehearsal on behalf of: a) Briony, b) Lola, c) one of the twins
- IX. Comment on the phrases:
- “the right form of wife”
  - “an orderly spirit”
  - “a passion for secrets”
  - “not all recognition is helpful”
  - “all the pleasures of miniaturisation”
  - “a bitter domestic civil war”
- X. Learn the words: reckless, judiciously, reconciliation, stupendous, burrow, mayhem, affliction, immune, to browse, inept, esoteric, thoroughbred, cursory, hieroglyph, intrusive, dubious, nullity, lament, denounce, mundane, mendacity, bland, confer, patter, vermilion, amenable, coerce, compliance.
- XI. Add to your passive vocabulary: crêpe, garret, whorl, capony, shrine, corral, dovetail, fool’s gold, rain-making spell, exculpation, hailstone, nuptials, cordial, rump, umpire, singlet, dingham, sternum, pump, tether, shush.

## Chapter 2 (pp.18-31)

- I. Study all the unknown words.
- II. Dwell on what new you got to know about:
- a) Cecilia
  - b) her parents
  - c) Robbie
  - d) Paul Marshall
  - e) Betty
  - f) the twins
- III. Recollect the situations from the chapter with the following words:
- the accumulated inactivity of...
  - to be a relief
  - last craze but one
  - to bring smb. to a better state of mind
  - held by the perfection of the scene
  - to feel reproved for...
  - to share only tiny frets about...
  - to end in calamity
  - irretrievably
  - another abandoned fad
  - sibling
  - carefree spirit

- to negotiate
- to be discomfited
- to be tenacious in argument
- to sound condescending
- trying
- an afterthought
- to be in the wrong
- to make amends
- to confer
- inadequacy of the response

IV. Describe in detail:

- a) the Triton fountain (p. 18)
- b) the Tallis home (p.19)
- c) Cecilia's inner state ( p.21-22)
- d) the story of the vase (p. 22-23. p.24)
- e) the vase itself (p.24)
- f) the episode at the fountain (p. 29-30)

V. Translate in writing : from “ When she emerged...” up to “...into the house”.

VI. Translate the words: Kissing gate, ha-ha, piazza, jet, rugosa, rose-bay, willow-herb, iris, powder-blue, chesterfield, wintry, sedge, camomile, feverfew, rhododendron, trowel, bugle, spate, hob, chinoiserie, chiff-chaff, Cedar of Lebanon, algae, patina, melange.

VII. Make up sentences of your own based on the following patterns:

- a)“Partly because of (her youth and the glory of the day), partly because of her blossoming need for (a cigarette), (Cecilia Tallis) half (ran with her flowers)”. (p.18)
- b)“(Briony) was lost to her (writing) fantasies - what had seemed a passing fad was now an enveloping obsession”. (p.20- 21)
- c)“She had the presence of mind to (set the ruined vase back down on the step) before letting herself confront the significance of the accident”. (p. 29).

VIII. Try to recollect to which words the following ones serve as attributes and translate the word-combinations:

Enchanting; improbable; pretentious, presumptuous; solid, secure, functional; familiar, annoying; powder-blue; wintry; unplayed, untuned; tasseled; mottled; delicious; homebound; vague; uninterrupted; distant, unfriendly; spectacularly squalid; unreadable; wan; passing / abandoned; enveloping; frenetic; half-hearted; untidy; suspicious, confusing; forceful; unpressing; sustained; bored and comfortable; possible; last-minute; half-destroyed; shattered; regimental; wild; chaotic; gilt; carefree; correct, logical; terrorizing; occasional, muffled, bad-tempered; unnatural; vague; forceful; sound; genuine; ornate; implausible; fussy and oppressive; particular; interlacing; proper; cool; rising; friendly; sinewy; crumbly uneven; amused; tame, perverse; finishing; unblended, granular; sheer; trying; impersonal;

comic; dithering; forced stretched; stone, spherical, iridescent, green; bluish-green; opportunistic; urgent masculine; synchronous see-sawing; bilious; unexpectedly freezing; frail white; beefy; savage; roiling; lingering.

### Chapter 3 (pp.32-42)

- I. Study all the unknown words.
- II. Recollect the situations with the following phrases:
  - to find clear time for concentrated work
  - by current theory
  - to entail inconvenience and hard work
  - to be bound to feel smth. as reproof
  - to check on one's progress
  - to administer several sharp smacks
  - a degree of unacknowledged guilt
  - to bring to perfection
  - to have the knack of depriving smth. of smth
- III. Compose a short story with the above words.
- IV. Describe:
  - a) Lola's costume (p.34)
  - b) the way Lola spoke her lines (p.34)
  - c) Briony's thoughts and feelings (p.35)
  - d) looking for "the secret of herself" (p.35-36)
- V. Dwell (in writing) on the statement: "...one mystery bred another..." ; recollect some intricate pattern of meditation when you were lost in thought.
- VI. Answer the questions:
  1. What was the simplest way to impress Leon?
  2. Why was a story better than a play?
  3. What scene lay before Briony some seconds before she registered it?
  4. How did Briony interpret the scene?
  5. What do the following phrases mean:
    - "with the benefit of unambiguous sunlight"
    - "she had privileged access across the years to adult behavior"
    - "the strangeness of the here and now"
  6. What actually happened at the moment to Briony?
  7. What was a temptation for her then?
  8. Why did she resist the temptation?
  9. What "prospect of freedom" is meant?
  10. What is the only moral a story need have in Briony's opinion?
  11. Can there be any doubt that some kind of revelation occurred?
- VII. Translate in writing: "Six decades later..." up to "... recognizably herself." (p.41)
- VIII. Learn the words: current, lapse, to entail, reproof, to administer, unacknowledged, to undermine, potent, encroach, delivery, detachment, endearing, to breed, self-contained, deface, to dribble, rightful, ludicrously, rite, to concede, feasible, reflective, revelation.

IX. Add to your passive vocabulary: suds, to rinse, mangle, yodel, pleated, cashmere, choker, tress, nape, sash, muslin, pucker, forge, savannah, leonine, tableau, bakelite, nib.

Chapter 4 (pp. 43-54)

- I. Study all the unknown words.
- II. Make up a plan of the chapter.
- III. Speak in detail on one of the items of your plan.
- IV. Find sentences with the following words, translate them; make up your own short situations (2-3 sentences) with each of the items; ask your fellow-students to translate them:
  - 1) it seemed an outrage to...
  - 2) to face down smb's insolence
  - 3) to rescue smb. from self-destruction
  - 4) to be prone to
  - 5) to confide
  - 6) various cross-currents of feeling
  - 7) commission
  - 8) a kind of trespass
  - 9) to be in disgrace
  - 10) never from one's own supply
  - 11) to provide smb. with the courage
  - 12) to attempt some docile contradiction
  - 13) to be at odds with smb.
  - 14) to cost an effort
  - 15) to remember with profound and particular regret
  - 16) to prompt a moment's nostalgia for
  - 17) to question one's right to smth
  - 18) needed to be charmed and coaxed like children
  - 19) the concept rested on an assumption that...
  - 20) how deliciously self-destructive it would be
  - 21) awesome occasions worthy of...
  - 22) childhood revisited indeed
- V. Learn the words: meandering, outrage, insolence, distress, fractionally, to push on, high-light, to cuddle, release, to recede, to hobble, wilful, desecration, docile, fruition, to loom, conscription, peevishly, placatingly, to mess about, to mitigate.
- VI. Add to your passive vocabulary: montage, jagged, chaise longue, trap, chintz, counterpane, starchily, Chippendale, reveller, trousseau, horse-play, fan-light, sepia, collar-bone, anodyne, nettle, acne, posthumous, cheesecloth, khaki, dead duck, bungalow.

VII. Study the word “rich” in the dictionary and translate the following word-combinations:

- rich person, gifts, dresses, stones, reward;
- rich in minerals, in woods;
- rich in the affection of his children;
- rich fields, soil, gold fields;
- rich repast, harvest, crop;
- rich dish, milk, cream;
- rich cake, dough, fruit, landscape, suggestion, theme, words, language, perfume, red, colouring, voice, rhyme, incident, scene, joke;
- that’s a rich; that’s a rich idea!

VIII. Give the gist of the chapter and suggest a topic for discussion in connection with its contents.

### Chapter 5 (pp.55-62)

- I. Study all the unknown words.
- II. Retell the chapter according to the following plan using the words below:
  - 1) “Neither the twins nor Lola knew...”
    - to abandon
    - no more ineptly than before
    - to feel beyond reproach
    - to give patient instructions
    - to be at the end
  - 2) “While they waited...”
    - to hum softly to oneself
    - to look as if to be about
    - to catch a scent of smth.
  - 3) “There followed more formless time...”
    - to feel uneasy
    - homesickness
    - to unhinge smb.
    - a strange house where politeness was all
    - to be tearful
    - in front of the children
    - an unthinkable obscenity
    - to be shocked out of tears
    - to repair a bad situation
  - 4) “The tall man in a white suit...”
    - to tell the two apart
    - to settle the trouser creases
    - momentous
    - to be awed
    - to have the ring of
    - an impropriety

- in blind faith
- 5) “After two strong gin cocktails...”
  - to prompt one’s dreams
  - to say musingly
  - to sound a little testy
  - to give a serves-you-right look
- III. Translate into Russian and paraphrase:
  - “pivotal moment of creative difference”
  - “a ruined totem of a lost golden age”
  - “prompted from below the threshold of awareness”
  - “from the heart of their concern”
  - “her voice gave out”
  - “briefly confused about his surroundings”
  - “voices that must have prompted his dream”
  - “not a guess then”
- IV. Dramatize the scene – Paul Marshall, Lola and the twins.
- V. Learn the words: ineptly, aloof, compliance, pivotal, to flounce out, to shimmer, to unhinge, distraught, invocation, totem, to devise, momentous, impropriety, poised, musingly, testy, unblemished, incisor, bewilderment.

### Chapter 6 (pp.63-71)

- I. Study all the unknown words.
- II. Dwell on the following using the words below:
  - 1) Emily Tallis in her bedroom
    - to be assured
    - to eat sensibly
    - to obliterate all thought
    - to bear no malice
    - out of boredom
    - to be held at knife-point
  - 2) “The vast heat”
    - to suffocate
    - too stifling to eat
    - to shrink
    - to refuse the offer of a leg-up from smb.
    - no sting of unhappiness and ambition
  - 3) “Cecilia”
    - to make smb. an impossible prospect
    - to make smb. a little cross
    - to gain local immortality
    - to be long dead and still revered
  - 4) “Poor darling Briony”
    - to be soothed

- to protect smb. against failure
  - the incarnation of smb.
  - a nervous breakdown
  - to let smb. into one's thoughts
- 5) Gauging the state of the household
- the only contribution
  - pointless
  - in dissent
  - to lend a hand
  - to retreat in a sulk
- 6) "And so she lay..."
- a careful tread
  - to perform a simple errand
  - the faintest tang of a cigarette
  - to struggle up with smth.
  - scampering
- 7) "She tumbled away into a doze..."
- the drone of a voice
  - given
  - the hinge of the day
  - a moment of babyish helplessness
  - to be off and away in one's mind
  - self-imposed problem
  - an age of eloquence
- 8) Hermione's boys in the bathroom
- dread silence
  - the generally preferred term
  - to oversee the bathtime
  - to attend to smb only of duty
  - with no gift for intimacy
- 9) Emily: sitting up in her bed
- a slow and awkward manoeuvre
  - raw attention
  - lukewarm water
  - to rejoin the household
- 10) Pursueing the various lines of her anxiety
- most urgent
  - to make smb. welcome
  - some sort of compensating treat
  - it would be a bother
  - flat-soled shoes
- 11) Another several minutes in bed
- to revise one's plans
  - to soothe the household

- over-optimistic grip on events
- ultimately
- tentatively

III. Paraphrase:

- “Habitual fretting about her children, her husband, her sister, the help, had rubbed her senses raw; migraine, mother-love and, over the years, many hours of lying still on her bed, had distilled from this sensitivity a sixth sense, a tentacular awareness that reached out from the dimness and moved through the house, unseen and all-knowing.”
- “The indistinct murmur of voices heard through a carpeted floor surpassed in clarity a typed-up transcript; a conversation that penetrated a wall or, better, two walls, came stripped of all but its essential twists and nuances.”
- “...each twin seemed to behave as though his social obligations were halved.”

IV. Translate in writing: from “Habitual fretting about her children...” up to “...she was aware” (p.66)

V. Speak about Emily as you see her.

VI. Using the words from the chapter describe a psychological make-up of one of your friends.

VII. Learn the words: sensibly, pinprick, to obliterate, malice, supine, apprehensive, bland, to revere, tendrils, precocious, to gauge, dissent, pursuit, sacrament, eloquence, lukewarm, entrepreneur, unadulterated, febrile.

VIII. Study the word “raw” (adj.) in the dictionary and translate into Russian the following word combinations:

raw fish, raw potatoes, raw milk, raw water, raw material, raw brick,

1. in raw condition.

raw coal, raw oil, raw cotton, raw silk, raw rice, raw data, raw edge of cloth, raw hide, raw ore, raw sugar, raw whisky

2. He took it raw.

raw humus, raw hand, raw lad, raw wound, raw sore/ flesh, raw place

3. nose raw from rubbing

4. Drink that makes one’s throat raw.

raw day, raw treatment, raw deal

5. to walk around raw

6. raw head and bloody bones

7. to touch smb. on the raw

8. in the raw

9. to present life in the raw

IX. Find in the chapter two sentences with the adjective “raw” and translate them into Russian.

X. Make up 3 sentences with the word “raw” for your fellow-students to translate.

## Chapter 7 (pp.72-77)

I. Study all the unknown words.

II. Dwell on the following:

### The island temple :

1) describe the position of the temple and the way it looked like mentioning: chunks of stucco, laths, the double doors, the stone floor, the panes, Georgian windows, the niches, a bench, the legs of the bench.

2) answer the questions:

- What references was the temple supposed to embody?
- What did the family members promise at different times?
- What was it that gave the useless little building its sorry air?
- What is it compared to?
- What is “its own black band”?
- What for “a shrivelled boot lying exposed on grass” mentioned?

### Flaying the nettles :

Entitle each of the three parts the scene falls into.

Speak on the episodes using the words:

1.

- absorbed and grimly content
- a girl in the grip of a terrible mood
- to spread rumours
- brazen with various sins
- to pay with a life
- a weed in the garden of arts

2.

- to feel all the more refreshed for smth.
- a self-purification
- to dispose of one's old self
- the sickly dependency of infancy
- eager to show off and be praised

3.

- the action itself that absorbed her
- to marvel at smb's technique
- a demanding sport
- a distinctive habit
- inhuman precision
- a lifetime's dedication

Have you ever experienced something of the kind: a self-purification or disposing of your old self? Write a story about it in the 3-rd person.

### The moment of return :

1. Give the gist of the 3-rd part of the chapter.
  2. Translate in writing: from “She was suddenly aware...” up to “...out of sight of the road” (p.75)
  3. Comment on Briony’s mood in this episode.
  4. Clarify the meaning of the last paragraph of the chapter as you see it.  
 What challenge was Briony putting to existence?  
 What could “dispel her insignificance”?  
 How would you answer Briony’s question – “Was that really all there was in life, indoors or out?”
- III. Learn the words: dilapidation, to bestow, brazen, gluttony, avarice, spite, retribution, dedication, perversely, oblivious, reverie, realignment, plausible, enticement, pre-eminence, weary, to assuage, exuberance, to defy.
- IV. Study the word “challenge” in the dictionary and make up 5 sentences with the word using it in different meanings.

### Chapter 8 (pp.78-95)

- I. Study all the unknown words.
- II. Give the gist of the chapter.
- III. You may choose one of the three tasks:
  - translate the first paragraph of the chapter in writing;
  - draw a picture corresponding to the discription;
  - tell your fellow students what you know about fauvism.
- IV. Retell the episodes from the chapter according to the plan below:
  - 1) in the bathroom : - Cecilia
    - at Cambridge
    - “a strange beauty”
  - 2) in the bedroom(describe it):- Cecilia again
    - Leon’s invitation
    - Cecilia’s outrage
  - 3) in the study (describe it): - Robbie’s desk
    - photographs
    - letters and cards
    - the volume on Versailles
    - typing a letter
    - at a dinner in Cambridge
  - 4) in the living room: - Grace Turner
    - Robbie and the Tallis children
    - the theory about Ernest
  - 5) back in the bedroom : - finishing dressing
  - 6) on the way to the house : -“he would often think back to this time”
    - one word contained everything he felt”
    - “he made himself think about...”
    - “in 1962, at fifty”

- Briony and the letter

- V. Make up a short story using the words:
- to sift unfamiliar feelings
  - a stab at being bold
  - to indulge a cinema fantasy
  - to humiliate smb.
  - the unconscious desire
  - another pathetic hope
  - to make do with smth.
  - to be light-headed in smb's presence
  - ignorance of the world
  - the family joke
  - the richness of these minutes
  - to feel anticipation and dread at seeing smb.
  - adult life
  - to feel so self-consciously young
  - seized by horror and absolute certainty
- VI. Topics for discussion:
1. Imagine you know a person for a long time and you once understand you never looked at her/him.
  2. "The advanced stage of fetishising the love object".  
What other love symptoms are described in the chapter?
  3. Recollect how you usually "accomplish the familiar little chores" before going somewhere.
  4. Was there any time in your life you often think back to?
  5. Have you ever thought about yourself at 30? at 50? What would you be?
- VII. Learn the words: tepid, to sift, to pall, blemish, self-certainty, contemplative, stab, to bleat, humiliation, outrage, pathetic, emasculation, pallor, jovial, game, foretaste, rigour, to make do, thin, levity, to reinstate, longhand, clairvoyant, freehold, benign, pinched, to leer, hazardous, deranged, innocuous.

Chapter 9 (pp.96-112)

- I. Study all the unknown words.
- II. Make a plan of the chapter and retell it in brief in accordance with it.
- III. Choose an expression or sentence-pattern worth memorizing.  
Let your fellow students use it in sentences of their own.
- IV. Use the vocabulary of the chapter and
  - 1) make up a story describing your preparations for some public occasion;  
use the expressions:
    - to reconsider
    - one's first resort
    - by means of clever cutting
    - to bestow a certain severity of form

- the air of (invulnerability)
- to be heightened by the colour of one's eyes
- perfect at first application
- tilts of the head
- to apply perfume
- in accord with one's mood
- one's future self
- to be at ease with oneself
- to step out of the dress
- to survey the possibilities on the wardrobe racks
- to hate the thought of
- not to give the matter a moment's thought, etc. (see pp. 96-99)

- 2) dwell on your "few feet of personal history", your own "brief chronicle of taste" (See pp.97 - 98);
- 3) describe the room your guests have finally left; and how you were restoring order in it (See pp.99 – 100);
- 4) give a brief sketch of your family relations; say whether the University has changed you fundamentally and if your relatives notice the transformation in you ( See p.103);
- 5) recollect in detail :
  - a) Leon's account of his life (pp. 107 – 108);
  - b) Cecilia's account of the recent months (p.109).

- V. Learn the words: resort, severity, austere, affinity, self-contained, swap, foreshorten, intrusive, eerie, sleekly, impregnable, chasten, luscious, residue, to nudge, heady, prudish, solicitously, benign, despondent, equanimity, blandness, conjure, obtuse, viscous.
- VI. Add to your passive vocabulary: crêpe de chine, jet, triptych, carapace, widow's weeds, flapper, bias-cut, moire, chandelier, parchment, baize, flagstone, shin, trimmings, nacreous, horseradish, pennyroyal, good egg, genealogy.

### Chapter 10 (pp.113-124)

- I. Study all the unknown words.
- II. Render the contents of the chapter in 10 – 15 sentences.
- III. Answer the questions:
  1. How did Briony try to escape Cecilia and why? (p. 113);
  2. Did Briony know anything about "the word"? (p. 114);
  3. What story did Briony want to write? ( p.115);
  4. What was she trapped between? (p. 116);
  5. How did Briony take her cousin's distress? (pp. 117 – 118);
  6. What happened to Lola? ( p. 118);
  7. What did Briony do in a rush of tenderness for Lola? ( p. 118 - 119);
  8. How did Lola perceive it? (p. 119);

9. Why was writing a story a hopeless, puny enterprise? ( p. 121);
  10. What was Briony thinking about during her “unwilling descent”? (pp. 121-122);
  11. How did the house change when her father was home? (p. 122);
  12. Why did Briony run into in the library? (p.123);
  13. What do you think of Briony under the circumstances?  
How do you account for such an acute reaction to the letter?  
If you were 13, to what extent would you share her feelings?
- IV. Recollect situations with the following expressions:
- an arena of adult emotion and dissembling  
by way of contradiction
  - to consider smb afresh  
the air of ugly threat
  - something irreducibly human  
to turn on smb
  - to waste no time in hunting  
to strap on one’s shoes
  - the unfolding of an irresistible idea  
to impose order
  - movements somewhat restricted by  
a sisterly end-of-day chat
  - to work the trick  
inconceivable
  - petulant  
rapid changes of mood
  - another demand on one’s time  
a notion due for revision
- V. Translate in writing: “She wrote...” – “his his disgusting mind” (p.115)
- VI. Learn the words: to dissemble, to vindicate, obscenely, to juggle, to insinuate, crudity, irreducible, sheaf, sheath, swarm, worldly, hang, hilarious, blotchy, wondrous, to trudge, to pounce, to ham up, petulant, puny, to flaunt, skittish, eventuality, warily.
- VII. Add to your passive vocabulary: asterisks, foolscap, troupe, lariats, to tread water, breast stroke, tooled.

### Chapter 11 (pp.125-144)

- I. Study all the unknown words.
- II. Retell the chapter in brief.
- III. Read aloud the scene in the dining-room by parts:  
the author, Emily Tallis, Cecilia, Robbie, Briony, Leon, the twins, Lola, Paul Marshal (p.127:”It was Paul Marshal...”- p.130: “...the theatricals now.” p.139: “The main course...” – p.143:”... to phone the constable.” )

- IV. Describe the scene in detail on behalf of : - Emily Tallis; Cecilia; Robbie; Briony; Leon; the twins; Lola; Paul Marshall (make your own choice what part to perform)
- V. Make a written translation of the passage:  
p. 130 - “His excitement was close to pain...” up to  
“... awe and impatience to begin.”
- VI. Make a short character sketch of a contradictory nature person following the pattern of the above-mentioned passage.
- VII. Use the following phrases in sentences of your own for your fellow students to translate:
- to be nauseated by the prospect of
  - to revive oneself with
  - to make an inspired guess
  - one comfort was that
  - to be in turmoil
  - to do smth. out of politeness
  - to encourage loose morals among young people
  - to step in for smb.
  - to persuade smb. against one’s will
  - to play for time
  - to choose the less disastrous of two poor options
  - to put one’s lapse beyond mitigation
  - to make smb. behave ridiculously
  - to know at second hand that
  - to be quite over the top all day long
  - to take a bad knock
- VIII. Comment upon the following phrases:
- “They felt watched by their bemused childhood selves.”
  - “At last they were strangers, their pasts were forgotten.”
  - “At this stage in her life Briony inhabited an ill-defined transitional space between the nursery and adult worlds which she crossed and recrossed unpredictably. In the present situation she was less dangerous as an indignant little girl.”
- IX. Learn the words: to nauseate, to warp, turmoil, to subdue, tersely, draught, banter, relentless, to beseech, to resume, to repel, to exult, spineless, lithe, exuberance, mitigation, to goad, retaliatory, rectitude, discreetly, malign.
- X. Add to your passive vocabulary: yolk, to cloy, flue, grace, platter, gravy, to pipe down, inanity, dent, fuzz, staccato, to flummox, ping, scree, gunslinger, prima donna, custard, midriff, compress, zigzag, flourish, nightcap.

### Chapter 12 ( pp.145-155)

- I. Study all the unknown words.
- II. Give the gist of the chapter.

- III. Develop the ideas conveyed by the following sentences retelling the corresponding passages:
- 1) "...its rooms could never have possessed the same quality of stubborn silence that occasionally smothered the Tallis home" (p.145);
  - 2) "To speak to PC Vockings, she would first have to talk to his wife..." (p.146)
  - 3) "In fact, it was not the boys who were on her mind..." (p.146);
  - 4) "Another reason not to dial PC Vockings was..." (p.148);
  - 5) "Nor did she wish to know more about the work..." (p. 149);
  - 6) "There was a presence in the room..." (p.150);
  - 7) "She thought of Robbie at dinner ..." (p.151);
  - 8) "...how artfully Mr. Marshall had put everyone at ease" (p.152).
- IV. Describe the final episode (pp. 154 – 155).
- V. Make up a story of your own with the following words:
- to understand the value of privacy
  - to be scared into one's senses
  - to afflict
  - dread of conflict
  - conventional hypocrisy
  - to concede
  - sources of contentment
  - to fabricate elaborately
  - a tribute to the importance of smth.
  - sophistry, or an explanation for its own sake
  - reckless to the point of irresponsibility
  - preoccupations
  - self-righteous vindication
  - to respond smugly
  - undignified
  - incomplete as a human being
  - a trace of affection
- VI. Translate in writing: from "No one else she knew..." up to "...surely more than a mood" (p. 150).
- VII. Learn the words: sturdy, to smother, pervasive, garrulous, deference, platitude, to afflict, to preen, sham, to wrong, futile, conscription, to intersperse, casualty, to bank, aggrieved, headlong, preoccupation, self-righteous, vindication, to undercut, expertise, reverie.
- VIII. Add to your passive vocabulary: fire-dog, ambience, histrionics, to prance, to pirouette, tourniquet, whinny, coffered, to gyrate, candelabra, sophistry, copperplate, aqueous, to indemnify, shot, pergola, wisteria, reefer, wedge, scallywags.

### Chapter 13 (pp.156-172)

- I. Study all the unknown words.

- II. Choose a passage of 10 – 15 lines and learn it by heart.
- III. Recollect the situations from the chapter with the words:
- initiation
  - detestation
  - abuse of hospitality
  - protégé
  - to fall for smb. or smth.
  - to incur
  - dignified reticence
  - résumé
  - unpredictable
  - a hunch
  - to frame
  - confession
  - to summon the courage
  - conviction
  - withdrawal of sympathy
  - brusqueness
  - awestruck
  - to reconcile oneself with smth
- IV. Draw a scheme of Briony's route. Describe it.
- V. Dwell on Briony's feelings and thoughts regarding:
- 1) writing;
  - 2) Robbie;
  - 3) her father ;
  - 4) the twins;
  - 5) Emily;
  - 6) the pleasure of being out so late.
- VI. Briony finds Lola. Describe the scene.
- VII. Speak about the situation afterwards: a) on behalf of Briony  
b) on behalf of Lola
- VIII. Comment upon the following:
- "Within the half hour Briony would commit her crime" (p. 156);
  - "Her childhood had ended..." (p. 160);
  - "...the terrible present fulfilled the recent past" (p. 168).
- IX. Learn the words: agile, pad, embers, to hover, soaring, earth-bound, promotion, to double back, detestation, soliloquy, protégé, to shush, to incur, dispiritingly, reticence, condolences, interminable, résumé, to unsettle, nauseous, mucus, to frame, attentions, nuance, qualm, brusqueness, awestruck, to reconcile, clearing.

### Chapter 14 (pp. 173-187)

- I. Study all the unknown words.

- II. Recollect the situations from the chapter with the following words:
- maturity
  - unquestioningly
  - to confer
  - plight
  - intangibly
  - to hover
  - to shrink into private misery
  - to oblige smb. with smth.
  - general fatigue
  - squalor
  - chivalrous unease
  - to feel vindicated
  - stance
  - nosey
  - to lament
  - to vouch for smb.
  - smudge
  - vantage point
  - animation
  - to be bound to
  - swipe
- III. Choose one of the following topics and speak in detail about:
- 1) Briony's "crime";
  - 2) Cecilia's behaviour;
  - 3) the general atmosphere in the house;
  - 4) reading the letter;
  - 5) the first formal interviews with the police;
  - 6) Robbie's "emergence from the mist";
  - 7) Robbie's arrest;
  - 8) Grace Turner.
- IV. Speak of what you think about the events and characters described in the chapter.
- V. Learn the words: rosary, vile, to keep at bay, to defer, submissive, to confer, plight, intangibly, squalor, worldliness, chivalrous, menial, vexation, to lament, to vouch, clamorous, cabal, palatable, vantage, tranquilly, to recede, bonnet, swipe.

## **PART II**

### Chapter 15 ( pp. 191 – 201)

- I. Study all the unknown words.

- II. Group the words used in the chapter according to the theme principle. For example: war, nature, appearance etc.
- III. Give the gist of the chapter.
- IV. Speak about the new characters: - Corporal Mace  
- Corporal Nettle  
- an old lady  
- French brothers (Henry & Jean-Marie)
- V. Recollect the situations with the words:
- to prise
  - shortcut
  - to tease
  - toff
  - to dazzle
  - upheaval
  - to have a lark
  - to know the lore
  - to shoo away
  - to tear to shreds
  - to set about doing smth.
  - rodent look
  - to go through the routines
  - to taste of mould
  - to release a safety catch
  - constrained
  - to have the upper hand
  - to get into a panic
  - haunting detail
  - eulogy
  - hospitality
  - to keep the hunger away
  - ignominy
- VI. Comment upon the following sentences from the chapter:
- 1) There were horrors enough, but it was the unexpected detail that threw him and afterwards would not let him go (p.191).
  - 2) They called him that to settle the difficult matter of rank (p.192).
  - 3) After all the danger, this was a kind of insult (p.195).
  - 4) It was the first time they had moved much beyond sexual innuendo (p.196).
- VII. Learn the words: to meander, copse, ditch, to impersonate, puddle, plane, slate, fluid, canteen, privacy, to hang on, taunt, parsley, chestnut, poplar, velocity, swarm, the-man-in-the-moon, innuendo, eulogy, ignominy.
- VIII. Give the English equivalents: шинель, шрапнель, шеврон, шина, колея, проселочная дорога, тыл, капрал, рядовой, бомбардировщик, бронемашина, скорость, маховик, турбина, дробовик, дубина,

предохранитель, засада, рана, сапер, каска, вилы, фляга, изувеченный, реквизировать, пикировать, обстреливать.

### Chapter 16 ( pp. 202-213)

- I. Study all the unknown words.
- II. Develop the situations in which the following phrases are used:
  - “He was exhausted , but not sleepy.”
  - “He could feel he was back there.”
  - “And there was hope.”
  - “This time, he wouldn’t last.”
  - “They pursued him, the old themes.”
  - “ ...he lied his way into sanity.”
  - “So they wrote about literature.”
- III. Describe the scene in the café on behalf of a) Robbie  
b) Cecilia.
- IV. Recollect the contexts in which the following words are used:
  - to proceed
  - to hold back
  - not to dream smth. away
  - to fade to nothing
  - unspoken call to
  - eligible
  - to mark smb. down
  - to streamline
  - contingency arrangements
  - to retreat inside
  - snobbery

Make up 5-7 sentences with the words above for your fellow students to translate.
- V. Restore the proper order of events:
  1. He set out to follow her north.
  2. War was declared.
  3. She was on her way to Liverpool.
  4. He missed a connection.
  5. His training ended.
  6. His card arrived.
  7. She had tried to rearrange her holiday dates.
  8. He chose to turn back.
  9. She returned from Liverpool.
  10. He was disembarking at Cherbourg.
- VI. Find English equivalents to the following words and use them for the description of “a long bitter winter”:
  - копать окопы

- охранять подъездные пути
- совершать учебные ночные вылазки
- пехотинцы
- рядовой
- траншеи
- противотанковое орудие
- тяжелое вооружение
- с полной выкладкой
- маршировать в ногу

VII. You are Robbie. Speak of what made you feel “the need for reconciliation”.

VIII. You are Cecilia. Share all the news with Robbie.

IX. Learn the words: cavernous, counterpoint, to throb, to slop-out, claustrophobia, rout, straggler, dolt, sanity, morbidly, catechism, adorable, inanity, abjectly, hilarity, to discard, rifle-range, eligible recruit, regiment, trauma, to report for duty, remorse, penance, liaison to recant.

### Chapter 17 ( pp. 214-226)

I. Study all the unknown words.

II. Dwell on the following:

- 1) He was woken...
- 2) After an hour ... in a coppiced wood.
- 3) A perfect day for the Luftwaffe.
- 4) Just after ten...
- 5) His side hurt...
- 6) As they approached the village...
- 7) Nothing was to be left for enemy use.
- 8) Walking with the soldiers were families...
- 9) The corporals followed him.
- 10) A dead civilization.

III. Answer the questions:

- Why was Robbie against getting a lift?
- What depressed everyone’s spirits further?
- What made Robbie keep a watch on the sky?
- Robbie “tried to reduce his task to the basics”. What does it mean?

IV. Describe the episode with a major from the Buffs.

V. Speak of what followed the departure of the Major.

VI. Find the English equivalents for the words:

- зенитный огонь
- зенитное орудие
- полугусеничная машина
- мопед
- немецкий солдат, фриц
- головная походная застава

- взвод
- бойня
- атаковать с бреющего полета
- ординарец, связной, санитар
- рев моторов
- отступление
- «пустить в расход»

VII. Learn the words: to nudge, ruptured, gear, stench, ferocity, utensils, to cower, to dispatch, enactment, to intimidate, to warp, bulge, cue, orderly, ruddy, ostensibly, inexorable, to trudge.

VIII. Add to your passive vocabulary: bowie-knife, compass, ack-ack, rump, klaxon, fedora, double-entry, ledger, consignment, crowbar, plaque, bagpipes, hexameter, iamb, anapaest, Jerry, celerity, divagation, chassis, sump oil, foetally, to siphone, twine, refinery.

IX. Make up a short story (in writing) using the words:

- to reckon
- diligently
- irritable
- to be tempting
- an easy target
- to startle into a sudden fury
- to feel the stirrings of one's old ambitions
- ferocity
- to intimidate
- drum roll
- inexorable
- to trudge

### Chapter 18 ( pp. 226-234)

I. Study all the unknown words.

II. On the way to the sea. Speak on behalf of Robbie about:

- your inner state and memories;
- the possibility of being cleared;
- the convoy on the road;
- Briony.

III. A day in June 1932. Describe:

- the morning;
- the way down to the river;
- at the stone weir;
- a swimming lesson;
- Robbie saves Briony;
- Briony's explanation;
- Robbie's considerations.

IV. Say what you think about the drama by the river.

How do you understand Briony? What do you think of Robbie's theory?

V. Prepare a close retelling of the final passage (p.233-234: "This theory, or conviction...")

VI. Write a short story with the following words:

- to impede
- to be bleached colourless through overuse
- to sustain
- banality
- to be cleared
- to shun smb.
- purposeful
- to conjure smb. or smth.
- adversities
- outpouring
- to spend one's anger
- to have a crush
- to be lost to the novelties of
- to avenge oneself

VII. Learn the words: to undulate, encounter, elated, forthcoming, to swagger, to insinuate, absolution, adversity, prim, outpouring, momentum, sluggish, to tow, lurid, opaque, to squelch, to crush, to nurture, to dwell on, to avenge oneself, rancour.

#### Chapter 19 ( pp. 234-246)

I. Study all the unknown words.

II. Give the gist of the chapter.

III. Comment upon the phrases:

- "There was no show of common cause."(p.234).
- "These lives were lived in parallel..."(p.234).

IV. Describe the scene of the air raid using the words:

- to be goaded into disproof
- to reach for the unfamiliar commands
- to brush past smb.
- to commence
- extinction
- precious load
- for the sport of smth.
- to prise
- to make for the woods
- to cower on the ground
- to drop or the strafe
- to see to smth.
- to gaggle on the dirt
- to place the sound

- to keep on towards the woods
- V. Choose one of the following episodes for a detailed retelling:
1. In the tree cover (“He walked a few steps...” – p.238-239);
  2. With the stragglers on the road (“...the corporals were in a hurry...” - p.239-240);
  3. “The introspective trudging” (“The sights were familiar...” - p.241-242);
  4. “The disabling methods” (“The crowds were bunching...” - p.242-243);
  5. On the bridge (“The bridge was held by the Goldstream Guards” - p.243-244);
  6. “Another seven miles” (“A lot of men who passed...” - p.245-246).
- VI. Give the English equivalents to the following:
- британский солдат
  - французский солдат
  - младший капрал
  - отряд (войск)
  - взвод
  - канцелярия подразделения
  - передовой край круговой обороны
  - стремительная атака
  - бездымный порох
  - ружья на плече
  - прицел
  - затвор
  - гаубица
  - смотровая щель
  - реквизировать
  - команды: «Бегом марш!»  
«Рассредоточиться»  
«В укрытие»
  - отбой воздушной тревоги
- VII. Learn the words: extinction, to wriggle, screech, to prise, to cower, to flounder, to clog, to ooze, to tumble, paralysis, swig, to rinse, to vaporise, to douse.
- VIII. Add to your passive vocabulary: to plough, banshee, furrow, saliva, to gaggle, snot, sapling, pillion, catcall, detritus, miasma, sledgehammer, mimeograph, chaplain, marshmallows, tiller, prow, smalls, seed-drill.
- IX. Make up a situation of your own with the words: to let down, to loom, drained, cohesion, to brood, shifty, to revel, stolidly, dreary, petulance, weirdly.

### Chapter 20 ( pp. 246-265)

- I. Study all the unknown words.
- II. Give the gist of the chapter.

- III. Choose 2-3 items of the following plan for a detailed retelling.
1. After three hours' walking ("He was in this state..." - p.246-247)
  2. The view of the beach ("After minutes of noisy crunching..." - p.247-248)
  3. On the beach ("And these men were..." - p.248)
  4. The resort of Bray ("To the left was the resort of Bray..." - p.248-249)
  5. In the bar ("He followed Mace and Nettle..." - p.249-250)
  6. The tommies and the RAF man ("Progress through the press of bodies..." - p.250-254)
  7. An episode with a sow ("It seemed to Turner..." - p.254-257)
  8. Looking for Mace ("Troubled by their blisters..." - p.257-258)
  9. In a hotel ("They passed a hotel..." - p.258)
  10. In the darkness of the cellar ("They came away from the hotel..." - p.258-261)
  11. Falling asleep and after ("Soon there were only the sounds..." - p.261-264)
  12. One more attempt to sleep ("He was falling now..." - p.264-265)
- IV. Say what you think of the events described in the chapter.  
What is it, in your opinion, that war makes to a man?
- V. Make a written translation of the following passage:  
"It was in his clear moments..." up to "...in the grip of illogical certainties."  
(p.246).
- VI. Learn the words: humdrum, lucid, makeshift, to hector, to sleep off, raucous, concession, to rummage, apprehension, eerie, collusion, exhilaration, insidious, ingenious, detour, to stow, peeved, vile.
- VII. Add to your passive vocabulary: jack-in-a-box, attaché case, whaler, jetty, foxhole, marmot, insouciant, camouflage, filing clerk, mole, shin, slips, sow, noose, sty, scab, snapdragons, saucision, almond, haversack, let-up, gingham, ceramic, fug, yokel, hindmost, gunwale, lapel.

### PART III

#### Chapter 21 ( pp. 269-282)

- I. Study all the unknown words.
- II. Choose 2-3 episodes for close retelling:
  1. The unease ("The unease was not confined..." - p.269-270);
  2. Mistakes ("In addition..." - p.270-271);
  3. Sister Drummond ("In another context..." - p.271-272);
  4. Everyday work ("The wards emptied..." - p.272-273);
  5. The probationers' life ("The unease grew..." - p.273-274);
  6. Friendships ("But friendships were not easy..." - p.274-275);
  7. Vacated minds ("This narrowing..." - p.275-276);
  8. Military model ("It was never said..." - p.276-277);
  9. Letters ("In the half hour before lights out..." - p.277-278);
  10. Other news from home ("Still, Emily thought..." - p.278-279);
  11. Nostalgia, journal, stories ("Reading these letters..." - p.279-280);
  12. The long story ("They were rare..." - p.280-282).

- III. Make choice of 3-5 words or word expressions which you think interesting; use them in sentences of your own for your fellow students to translate.
- IV. Choose one of the topics to speak on:
  - Growing unease
  - The probationers' work
  - Stripping away of identity
  - An important writer in disguise
  - The novel of the future (A new kind of fiction)
- V. Learn the words: beneficence, chirpy, pervasive, deportment, disarray, probationer, to lacerate, to hallow, abomination, stilted, to erode, identity, stricture, introspection, crammer, devout, dispensary.
- VI. Add to your passive vocabulary: chilblains, to quaff, gargle, castor, infinitesimal, to fumigate, to buff, germ, skylight, pleats, to sluice, ringworm, skivvy, to billet, snooker, pillbox, sedge, teal, wagtail, foolscap, cove, toper, stairwell, to unfurl, ampersands, tributary.
- VII. How do you account for Briony's decision to work at a hospital?

Chapter 22 ( pp. 282-315)

- I. Study all the unknown words.
- II. Give the gist of the extract.
- III. Draw an outline of the chapter.
- IV. Choose one of the following items to speak on the episode in detail:
  1. "During the last days of May..." (p.282-284);
  2. "From this task she went..." (p.284-285);
  3. "Throughout the day..." (p. 285-286);
  4. "Now a languorous waiting..." (p.287-288);
  5. "At her side Fiona..." (p.288-290);
  6. "As they walked back..." (p.290-291);
  7. "The doctor himself took..." (p. 291-292);
  8. "She came away humiliated..." (p. 292-293);
  9. "Their filthy hair..." (p.294-245);
  10. "With senior nurses..." (p.295-297);
  11. "She scrubbed her hands..." (p.297-301);
  12. "For a long time she undressed..." (p. 301-304);
  13. "The probationers and the second-year students..." (p.304-308);
  14. "She was not intending..." (p. 308-311).
- V. Point out the main thoughts of the rejection letter. Make up a plan of it. Render the content of the letter using the following words:
  - dilatory response
  - to read with an eye to
  - complacent, keen, arresting
  - dedicated attention
  - a flow of thought

- subtle differences
- attempts at characterization
- to owe a little too much to
- mysteries of perception
- a stylised version of thought processes
- the value of experimentation
- lack of grasp of the situation
- the sense of initiation
- at the dawn of one's selfhood
- fine rhythms and fine observations
- random impressions
- to create some tension
- sophisticated readers
- to be well up on smth.
- to be held in suspense
- to be hooked for a while
- letters of rejection

VI. What do you think of the criticism? If you were Briony – what would be your attitude towards it?

VII. Learn the words: imminent, cursory, to relinquish, languorous, domesticity, upheaval, adept, coercive, derision, haphazardly, incredulity, hollow, disciplinarian, wary, presumably, disdain, excruciating, sacrilegious, interlude, dilatory, vagary, to cloy, reservations, reticent, to strike up, warfare.

VIII. Add to your passive vocabulary: jaundice, sputum, haemorrhage, anodyne, carbolic, to dress a boil, disinfectant, to fester, slings, delousing, gangrene, gauze, swathe, to dehydrate, forceps, gory, sluice, tongs, intestine, sterile.

## Chapter 23 ( pp. 315-327)

- I. Study all the unknown words.
- II. Draw an outline of the chapter and comment on each item of your plan.
- III. Retell one of the following episodes close to the text:
  - 1) “In the days that followed...” (p.315-316);
  - 2) “The clarity of everything...” (p. 316-317);
  - 3) “Now France had fallen...” (p. 317-318);
  - 4) “On Saturday morning...” (p.318-319);
  - 5) “When she asked him the way...” (p.319-320);
  - 6) “When she stepped out...” (p. 320-321);
  - 7) “She didn’t mind...” (p.321-322).
- IV. The wedding. On behalf of Briony describe:
  - 1) looking for the church (p. 322-323);
  - 2) the church inside and the congregation (p.323);
  - 3) the memories, the needling details (p.324);
  - 4) the “provocative” words and your reaction (p. 324-325);
  - 5) the ceremony itself (p.325-326);
  - 6) meeting the relatives (p.326-327);
  - 7) alone in the church (p. 327).
- V. Reflect on an idea that touched you most in this chapter.
- VI. Learn the words: to subjugate, obtrusively, to lurch, convalesce, to blood, brass, inexplicable, interminable, evasion, to wolf-whistle, demented, confluence, flamboyant, estranged, impediment, sanctuary, valediction, to draw level, excruciating.
- VII. Choose 3-5 expressions you like, make sentences with them for your fellow-students to translate.

## Chapter 24 ( pp. 328-349)

- I. Study all the unknown words.
- II. Summarize the contents of the extract in several sentences.
- III. Retell two of the following episodes in detail:
  - 1) “She knew from her map...” (p. 328);
  - 2) “Perhaps this was the first step...” (p.329);
  - 3) “The street she was looking for...” (p.330-331);
  - 4) “There was no telling...” (p.332-333);
  - 5) “At that moment, the door...” (p.334-335);
  - 6) “Cecilia’s attempts at a neutral...” (p. 336-337);
  - 7) “At a sound, she started...” (p. 338-339);
  - 8) “She gave an exact summary...” (p. 340-341);
  - 9) “Do you think...” (p.342-343);
  - 10) “He put his arms around her...”(p.344-345);
  - 11) “Cecilia was writing out...” (p.346-347);

- 12) “She had the impression....” (p. 348-349).
- IV. Describe the meeting of the three on behalf of: a) Briony;  
b) Cecilia;  
c) Robbie.
- V. Recollect the context in which the following phrases are used, translate sentences with them and make a situation of your own with each one:
- “...and this fact alone made me reluctant to continue.” (p.328);
  - “ it seemed a far off, innocent time, but it was no more than... ago” (p. 328);
  - “...if you had the right money.” (p. 328);
  - “...having diagnosed herself as suffering from...” (p.329);
  - “...she made a resolution never to...” (p. 330);
  - “ No room for that now.” (p.332);
  - “...even in the best of lighs” (p.332).
- Choose a phrase to your liking from the following pages, remind your fellow students the context in which it was used and ask them to make a situation of their own with it.
- VI. Learn the words: jittery, seedy, inauspicious, wheedling, dainty, inane, unwitting, breathy, irrefutable, to supplant, banal, winded, to withhold, rationale, to withstand, ghoulish, to expunge, ailing, précis, to scour, soupy.
- VII. Add to your passive vocabulary: poached eggs, meringue, trough, lozenge, agglomeration, replica, posy, crow’s feet, swag-bellied, dachshund, privet, alibi, ration book, idyll.

## PART IV

### Chapter 25 ( pp. 353-372)

- I. Study all the unknown words.
- II. Draw an outline of the part.
- III. Speak in short on each item of the plan.
- IV. Comment upon the following phrases:
- 1) “I’ve always liked to make a tidy finish.” - p..353;
  - 2) “In the spirit of shoot the messenger, I rather hoped he was.” - p.354;
  - 3) “Beyond a certain age, a journey across the city becomes uncomfortably reflective” - p.355;
  - 4) “Hard to explain it to the young” - p.356;
  - 5) “It’s become a habit over the years” - p.356;
  - 6) “One becomes a judge of these things” - p.357;
  - 7) “A cigarette holder, a lapdog tucked under one arm and she could have been Cruella de Vil” - p.358;
  - 8) “I couldn’t resist thinking about my encounter outside in the fundamental terms of health” - p.359;
  - 9) “I love these little things, this pointillist approach to versimilitude...” – p.369;
  - 10) “I will not be able to publish in my lifetime” - p.361;

- 11) "Safest to treat everyone you meet as a distinguished intellectual" -p.362;
  - 12) "I couldn't help thinking of them as trespassers" - p.363;
  - 13) "It was not unpleasant in itself, if you did not know what had once been there..." - p.363;
  - 14) "Then slowly people came into focus" - p.365;
  - 15) "How delightful to be at the heart of such a good-willed reunion"- p.366;
  - 16) "I've been thinking about my last novel..." - p.369;
  - 17) "I no longer possess the courage of my pessimism" p. 371.
- V. Prepare a close retelling of the passage:  
 "There was a crime..." up to "...her medical prince survive to love" - p. 370-371.
- VI. Make a written translation: from "The problem these fifty-nine years..." up to the end of the novel - p. 371-372.
- VII. Learn the words: the unhinged, archives, inmate, to dog, vascular, dementia, deranged, plutocrat, dodder, high-living, irascible, verisimilitude, typo, rejuvenating, minuscule, lineage, to unsay, paterfamilias, reunion, to cogitate, rowdy, forensic, obituary, bereaved, shred, entity, atheist.
- VIII. Add to your passive vocabulary: Bedlam, panoply, reptilian, clobbering, posse, fedora, pediment, pointillist, beret, forage cap, frigate, shirtwaisted dress, cameo, "in denial", zebra, patois, moat, barrow, needlecord, halberd, coat of arms, pot-pourri, pate, elfin, treble, septicaemia.
- IX. For a final discussion of the novel think of a problem worth discussing in your opinion or point out an idea that touches you most of all in connection with the novel read.
- X. Make your suggestions as for the composition topic.  
 For example: - The others and me  
 - Family ties  
 - Guilt and atonement  
 - Fiction and reality  
 - False ideas etc.
- XI. Think of questions you would ask yourself ( your friends, teachers, parents etc.) upon reading the novel.  
 To begin with: - What variant of the novel have we read?  
 - To what extent can one interfere in other people's business?  
 - What is atonement? etc.

Мальцева Ольга Александровна

## АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**Методические рекомендации по книге I. McEwan “Atonement”**  
(аспект «Домашнее чтение») для студентов 4 курса  
специальности 031001 «Филология»

Редактор Н.М.Устюгова

---

Подписано к печати	Формат 60x84 1/16	Бумага тип. № 1
Печать трафаретная	Усл.печ.л. 2,25	Уч.-изд.л.2.25
Заказ	Тираж 100 экз.	Цена свободная

---

Редакционно-издательский центр КГУ.  
640699, г.Курган, ул.Гоголя, 25.  
Курганский государственный университет.